

112年公務人員特種考試司法人員、法務部調查局
調查人員、海岸巡防人員、移民行政人員考試及112年
未具擬任職務任用資格者取得法官遴選資格考試試題

考試別：調查人員

等別：三等考試

類科組：調查工作組（選試韓文）

科目：外國文（韓文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、請將下列韓文短文翻譯成中文：(每小題 20 分，共 60 分)

(一)냉방병은 과도한 냉방 사용으로 자율신경계의 기능이 저하되어 신체의 이상을 일으키는 증상으로 가벼운 감기, 두통, 몸살, 복통, 설사, 소화불량 등이 있다. 냉방병 증상은 실내외 온도 차가 5 도 이상 되는 환경에 장시간 노출되면 혈관이 급속히 수축하고 혈액 순환과 자율신경계에 문제가 생기면서 나타난다. 온도 변화에 대한 신체 조절 능력은 5 도 내외이다. 실내외 온도 차를 5 도 정도로 유지하는 것이 냉방병 예방에 좋다. 영화관이나 카페 등 장시간 에어컨이 가동되는 곳에 들를 때는 일정 체온을 유지하기 위해 긴소매 옷 또는 담요 등을 미리 챙겨놓는 것이 좋다. 또 냉기를 유지하고자 에어컨을 틀고 장시간 환기를 하지 않는 경우도 많은데, 이때 실내 미세먼지가 방출되지 못해 두통과 눈, 코, 목 부위 따가움, 어지럼증, 피로감 등을 유발할 수 있어 주의해야 한다.

(二)한국신용정보원은 2022년 '금융 AI 시장 전망과 활용 현황 : 은행권을 중심으로' 보고서를 발표하였다. 이 보고서는 한국 국내 금융 인공지능 (AI) 시장이 연평균 38.2%씩 성장하여 2026년 시장 규모가 3 조 2000 억원에 이를 것이라고 전망했다. 한국신용정보원은 향후 AI 도입과 활용을 위한 금융부문 투자가 지속적으로 확대될 것으로 예상했다. 서비스 측면에서는 차별화된 사용자 경험을 제공하거나, 편의성과 보안성이 동시에 강화된 서비스로 발전할 것으로 내다봤다. 금융회사 업무 측면에서도 운용비용을 절감하고 전사적 업무 사이클에 적용되는 방향으로 발전할 것으로 전망했다.

(三)한-미 동맹의 근간이 되는 한-미 상호방위조약이 2023년 10월 1일로 체결 70주년을 맞는다. 이 조약은 한국이 외국과 맺은 군사 동맹으로서는 유일한 동맹 조약이다. 한-미 동맹은 동북아 정세의 변화 속에서 체결 당시와 현재 동맹의 성격이 크게 변했다. 70년 전 한-미 동맹은 북한의 남침을 저지하기 위한 목적이 뚜렷했다. 그러나 지금은 우크라이나 전쟁과 미-중 경쟁 구도 속에 미국은 한-미 동맹의 역할을 조정하려 하면서 한-미 동맹이 중국 견제에 동원될지 모른다는 우려도 커지고 있다. 한국은 북한의 위협 대처를 한-미 동맹의 목적으로 인식하지만, 미군은 한-미 동맹의 목적을 한반도만 생각하지 않고 대(對)중 동맹의 일부로 활용하려 하고 있다.

二、請將下列中文短文翻譯成韓文：(每小題 20 分，共 40 分)

(一)交通部觀光局 2018 年至 2023 年 3 月的觀光統計資料顯示，日本客累計約 342 萬人次，其次為韓國客約 214 萬人次；新住民全球新聞網資料顯示，近年韓國來臺自由行旅客明顯增加，從社群打卡及網路相關討論觀察，雙北熱門景點包含臺北 101、華山文創園區、永康街、西門町、淡水、九份、平溪等。因此，臺北捷運局規劃以鄰近韓國旅客熱門景點車站、重要轉乘站共 15 個車站，增加列車到站「韓語」廣播，包含臺北車站、中山、東門、臺北 101／世貿、淡水、西門、中正紀念堂、民權西路、松江南京、忠孝新生、古亭、南京復興、忠孝復興、大安及南港展覽館。

(二)臺韓兩國產業結構相似，雖然有競爭，但更有很多合作空間，彼此是「競爭中合作、合作中競爭」的關係，其中又以半導體產業最為明顯，臺韓各有優勢，在全球晶片戰中，臺韓應擴大交流合作，共同開發產品、技術，甚至戰略合作前進第三國市場。臺韓雙邊貿易額在疫情下持續成長，去年達到 564 億美元，較 2021 年成長約 11%，且雙邊貿易品項超過 6 成是集中在半導體相關產品。